



Registration to the local nursery schools

The Municipal Administration of Campagnola Emilia promotes the qualification and improvement of the local educational offer (day nursery, nursery school, primary and secondary school), working for the construction of an integrated both public and private educational system for children aged 0 – 6. Specially it has been supporting the services for children aged 3 – 6 , making specific arrangements with all private schools of the territory.

We are glad to inform you about the calendar for registering to the local nursery schools, as follows:

Saturday, January 21, 2017, from 10.00 to 12.00

It will be possible to visit both nursery schools (Asilo Infantile Anita Bedogni Fontanesi and Centro per l'Infanzia Anselperga) and ask information and explanations to the staff.

- The nursery school "Asilo Infantile Anita Bedogni Fontanesi" is located in Campagnola Emilia, via Prampolini 8, phone 0522 669166.
- The nursery school "Centro per l'Infanzia Anselperga", managed by the cooperative society Argento Vivo, is located in Campagnola Emilia, Via Anselperga 2, phone 0522 750164.

From Monday, January 16, 2017 to Monday, February 6, 2017 **REGISTRATION TO THE NURSERY SCHOOLS**

Asilo Infantile Anita Bedogni Fontanesi: the registrations will be collected directly by the school, located in Via Prampolini 8, Monday to Friday from 8.00 to 12.00, by filling the specific forms.

The school is open from Monday to Friday, from 9.00 to 16.00. It is possible to anticipate the entrance starting from 7.30 and postpone the coming out until 17.00, if at least 10 requests are received. For more information you can contact Ms Chiara Ballarini, phone 0522 669166.

Centro per l'Infanzia Anselperga: the registrations will be collected by the Municipal School Office (located in Palazzo Baccarini – Piazza Roma 12) from 14.30 to 16.30 at Monday, from 9.00 to 12.30 from Monday to Friday and from 9.00 to 12.00 on Saturday – phone 0522 753358. For the registration it is necessary to present the copy of a document of identity of both parents.

The school is open from Monday to Friday, from 9.00 to 16.00, with the possibility of anticipating the entrance starting from 7.30 and postponing the coming out until 17.30 (with at least 10 requests).

For more information please contact the school directly (Mr Francesco Peggi – phone 0522 750164) or the Cooperative Argento Vivo, located in Correggio (RE), Via Fazzano 7/a – phone 0522 643877 (Monday to Friday from 9.00 to 17.00) – fax 0522 635617 – email info@argentovivo.it

We inform that both schools will apply ISEE calculation for the definition of the monthly due amounts.

Both nursery schools will offer the opportunity to attend school in the morning, from 7.30/8.00 to 11.30 – without paying for meals – and it's possible to return in the afternoon. Families choosing this option will pay only the fixed monthly due amount, according to ISEE calculation.

Once the registrations are finished, the organization for school year 2017/2018 will be defined according to the final number of children. Families will be informed about that during a special meeting



Inscriptions aux écoles maternelles du territoire

L'Administration Municipale de Campagnola Emilia encourage la qualification et l'amélioration de l'offre formative présente sur le territoire (crèche, école maternelle, école primaire et secondaire), en favorisant la création d'un système éducatif intégré public et privé pour enfants de 0 - 6 ans.

En particulier, l'Administration Municipale soutient les services pour enfants de 3 - 6 ans avec des spéciales conventions avec toutes les écoles privées du territoire.

Nous vous communiquons ci-suit le calendrier des inscriptions aux écoles maternelles du territoire:

Samedi 21 Janvier 2017, de 10.00 h. à 12.00 h.

Possibilité de visiter les écoles maternelles (Asilo Infantile Anita Bedogni Fontanesi et Centro per l'Infanzia Anselperga) et recevoir informations et explications du personnel.

- L'école Asilo Infantile A. B. Fontanesi se trouve en Via Prampolini 8 en Campagnola Emilia (tél. 0522 669166);
- L'école Centro per l'Infanzia Anselperga, gérée par la coopérative sociale Argento Vivo, se trouve en Via Anselperga 2 en Campagnola Emilia (tél. 0522 750164).

De lundi 16 Janvier 2017 à lundi 6 Février 2017 INSCRIPTIONS OUVERTES

Asilo Infantile A. B. Fontanesi: l'inscription peut être effectuée directement à l'école, en Via Prampolini 8, de 8.00 h. à 12.00 h., du lundi à vendredi, en remplissant un formulaire.

L'école est ouverte du lundi au vendredi, de 9.00 h. à 16.00 h., avec la possibilité d'anticiper l'entrée à partir de 7.30 h. et retarder la sortie jusqu'à 17.00 h, si on reçoit minimum 10 requêtes. Pour toute information complémentaire il est possible contacter M.me Chiara Ballarini, tél. 0522 669166.

Centro per l'Infanzia Anselperga: l'inscription peut être effectuée chez le Département Municipal pour les Services Scolaires (en Palazzo Baccarini, Piazza Roma 12) de 14.30 h. à 16.30 h. le lundi, de 9.00 h. à 12.30 h. du mardi à vendredi, et de 9.00 h. à 12.00 h. le samedi (tél. 0522 753358). Il faut avoir la copie des documents d'identité de chaque parent.

Le Centro est ouvert du lundi à vendredi de 9.00 h. à 16.00 h., avec la possibilité d'anticiper l'entrée à partir de 7.30 h. et retarder la sortie jusqu'à 17.30 h. (avec minimum 10 demandes).

On peut demander plus informations directement au Centro Anselperga (Mr Francesco Peggi - tél. 0522 750164) ou en appelant du lundi à vendredi, de 9.00 h. à 17.00 h. au numéro 0522 643877 (fax 0522 635617 - email info@coopargentovivo.it) ou en se présentant directement à la cooperative Argento Vivo, en via Fazzano 7/a, Correggio (RE).

Nous vous informons que chaque école appliquera l'ISEE pour la définition des paiements mensuels.

Chaque école maternelle (Asilo Infantile Anita Bedogni Fontanesi et Centro per l'Infanzia Anselperga) permettra aux enfants d'aller à l'école seulement pendant la matinée - de 7.30/8.00 à 11.30 - sans payer le repas, et retourner après-midi. Les familles, en choisissant cette solution, payeront le seul montant fixe mensuel établi avec le système ISEE.

Après la fin des inscriptions, l'organisation pour l'année 2017/2018 sera définie selon la quantité d'enfants. Les familles seront informées pendant une réunion



COMUNE DI CAMPAGNOLA EMILIA

PROVINCIA DI REGGIO NELL'EMILIA

Inscripciones a las guarderías infantiles del territorio

La Administración Municipal de Campagnola Emilia promueve la calificación y la mejora de la oferta formativa presente en el territorio (jardín infantil, guardería infantil, escuela primaria y secundaria de primer nivel), favoreciendo la creación de un sistema educativo público y privado para niños de edad entre 0 y 6 años.

En particular, la Administración Municipal apoya los servicios para niños de edad entre 3 y 6 años a través de convenciones específicas con todas las escuelas privadas del territorio.

Aquí siguiente les comunicamos el calendario de las inscripciones a las guarderías infantiles del territorio:

Sábado 21 de Enero 2017, da las 10.00 a las 12.00

Posibilidad de visitar las guarderías infantiles (Asilo Infantil Anita Bedogni Fontanesi y Centro per l'Infanzia Anselperga) y recibir informaciones y explicaciones del personal educativo.

- El Asilo Infantil A. B. Fontanesi está en Via Prampolini 8 en Campagnola Emilia (tél. 0522 669166);
- El Centro per l'Infanzia Anselperga, administrado por la cooperativa social Argento Vivo, está en Via Anselperga 2 en Campagnola Emilia (tél. 0522 750164).

De lunes 16 de Enero 2017 a lunes 6 de Febrero 2017

INSCRIPCIONES ABIERTAS

Asilo Infantil A. B. Fontanesi: las inscripciones se recogerán directamente en la escuela, en Via Prampolini 8, da las 8.00 a las 12.00, de lunes a viernes, rellenando unos formularios.

La escuela está abierta del lunes al viernes, de las 9.00 a las 16.00, con la posibilidad de anticipar la entrada a partir de las 7.30 y retrasar la salida hasta las 17.00 si se reciben por lo menos 10 requerimientos. Para toda información se puede contactar a la coordinadora Chiara Ballarini, tél. 0522 669166.

Centro per l'Infanzia Anselperga: las inscripciones se recogerán en el Departamento Comunal para los Servicios Escolares (en Palazzo Baccarini, Piazza Roma 12) de las 14.30 a las 16.30 el lunes, de las 9.00 a las 12.30 de martes a viernes y de las 9.00 a las 12.00 los sábados (tél. 0522 753358). Es necesario entregar la copia de un documento de identidad del padre y de la madre. El Centro está abierto de lunes a viernes de las 9.00 a las 16.00, con la posibilidad de anticipar la entrada a partir de las 7.30 y retrasar la salida hasta las 17.30 (con un mínimo de 10 solicitudes).

Se pueden pedir más informaciones directamente al Centro Anselperga (Sr Francesco Peggi – tél. [0522 750164](tel:0522750164)) o llamando de lunes a viernes, da las 9.00 a las 17.00 al número 0522 643877 (fax 0522 635617 – email info@coopargentovivo.it) o presentándose directamente a la cooperativa Argento Vivo, en via Fazzano 7/a, Correggio (RE).

Les informamos que cada escuela utilizará el método ISEE para definir los importes de las cuotas mensuales. Ambas las guarderías infantiles (Asilo Infantil Anita Bedogni Fontanesi y Centro per l'Infanzia Anselperga) ofrecerán la posibilidad a los niños de ir a la escuela sólo durante la mañana – de 7.30/8.00 a 11.30 – sin pagar las comidas, y de volver a la tarde. Las familias que elijan esta solución pagarán sólo las cuotas mensuales fijas definidas con el método ISEE.

Cuando terminen las inscripciones se organizará el año 2017/2018 según la cantidad final de niños. Las familias serán informadas de esto durante una reunión dedicada al tema.